

[Texte]

**Mr. Witer:** Is there any church or religious group that is legalized in the Soviet Union, now that you have explained it?

**Mr. Terelya (Interpretation):** Yes. Legalized is the state religion, which is the Russian Orthodox Church. The official organs support this church, both financially and morally, and in the press.

**Mr. Witer:** Is it true that they are run by state or party organs?

**Mr. Terelya (Interpretation):** Yes.

**Mr. Witer:** Last week we had the occasion to meet with a Soviet delegation in Ottawa, and when we asked this question about religious rights and freedoms we were advised by the Soviet delegation from the Supreme Soviet that in fact there was no suppression, that anybody could do whatever he wanted and profess his faith in whatever way he wished. They even advised us of exorbitant plans of the celebration of the millenium of Christianity in Ukraine. First of all I wonder if you might indicate to us why they would take this line. Secondly, what is the reality in Ukraine and in the Soviet Union?

• 1625

**Mr. Terelya (Interpretation):** You must understand that the people who were engaging in discussion with you probably never responded, for example, to why they do not accept legalization of the Ukrainian Catholic Church.

If you look at the historical books of Russia, you will see that Russia, as a nation, accepted Christianity 250 years after Ukraine. The millenium of Ukrainian Christianity is our national celebration. Neither the Ukrainian Orthodox Church nor the Ukrainian Catholic Church are legalized. The Ukrainian nation does not have the right to celebrate its millenium.

**Mr. Witer:** I wonder if you would explain why the Soviets are going to such extremes, not only in the Soviet Union but indeed in the West, to advertise this celebration and to proclaim it as a Russian or a Soviet celebration. Why are they going to such extremes?

**Mr. Terelya (Interpretation):** This is one example of the chauvinistic politics of Moscow in relation to the subjugated nations and peoples. Moscow understands that the millenium of Christianity of the Ukraine would raise the spirit of the people.

Ukraine is not Kazakhstan. Most political prisoners are Ukrainians. Today they see semi-openly the internal situation, the moral situation. Even among the authorities it changed on the lower levels, after the apparitions of the Mother of God and Hertio. The psychology of people has changed. People have been raised in spirit. Even the Soviet press is not denying the fact of the apparitions.

They blame us for this. They say that the Ukrainian Catholics have created this, that I and my group on the instructions of the CIA have done this and created this.

[Traduction]

**M. Witer:** Maintenant que vous l'avez expliqué, pouvez-vous nous dire s'il y a des groupes religieux ou des églises qui sont légalisés en Union soviétique?

**M. Terelya (interprétation):** Oui. La religion d'état, l'Église Orthodoxe Russe est légalisée. Les organes officiels appuient cette église, à la fois financièrement et moralement ainsi que dans la presse.

**M. Witer:** Est-il vrai qu'ils sont dirigés par l'État ou par le parti?

**M. Terelya (interprétation):** Oui.

**M. Witer:** La semaine dernière, nous avons eu l'occasion de rencontrer une délégation soviétique à Ottawa. Nous leur avons posé cette question au sujet des droits et libertés religieuses et la délégation soviétique du Soviet Suprême nous a répondu qu'il n'y avait en fait aucune répression, que chacun était libre de faire ce qu'il voulait et de professer sa foi comme il le désire. On nous avait même parlé de certains projets exorbitants pour célébrer le millénaire de la chrétienté en Ukraine. Premièrement, j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi ils envisageraient de faire une chose pareille. Deuxièmement, quelle est la situation en Ukraine et en Union soviétique?

**M. Terelya (interprétation):** Il faut comprendre que les gens avec qui vous discutiez n'ont, par exemple, sans doute jamais expliqué pourquoi ils refusent de légaliser l'Église catholique ukrainienne.

Prenez les livres d'histoire russe, et vous verrez que ce pays avait accepté la chrétienté 250 ans après l'Ukraine. Le millénaire de la chrétienté ukrainienne est une célébration nationale pour nous. Ni l'Église orthodoxe ukrainienne ni l'Église catholique ukrainienne ne sont reconnues légalement. La nation ukrainienne n'a pas le droit de célébrer son millénaire.

**M. Witer:** Pourriez-vous nous dire pourquoi les Soviétiques font autant d'efforts, non seulement en Union soviétique mais, de fait, en Occident, pour annoncer cette célébration pour proclamer cet événement comme étant une célébration russe ou soviétique. Pourquoi aller à l'extrême?

**M. Terelya (interprétation):** Voilà un exemple de l'étroitesse d'esprit politique de Moscou relativement aux nations et aux peuples subjugués. Moscou sait bien que la célébration du millénaire de la chrétienté en Ukraine va remonter le moral du peuple.

L'Ukraine n'est pas le Kazakhstan. La plupart des prisonniers politiques sont Ukrainiens. Aujourd'hui, ils peuvent entrevoir la situation interne, la situation morale. Même parmi les rangs inférieurs des autorités, les choses ont changé après les apparitions de la mère de Jésus. L'attitude des gens a changé, ils ont meilleur moral. Même la presse soviétique ne nie pas les apparitions.

Ils nous blâment pour cet état de chose. Ils disent que les catholiques d'Ukraine ont créé la situation, que mon groupe et moi en sommes responsables et que nous